ДОГОВОР АРЕНДЫ

г. Тбилиси
«15 февраля» 2012 г.

ООО «Варази» в лице директора Арчила Ивардава далее именуемые как Арендодатель, с одной стороны, и АО «ПРИВАТБАНК», далее – Арендатор, в лице Председателя Правления Лесюк Б.М., с другой стороны, согласно действующему законодательству Грузии заключили данный Договор о нижеследующем:

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1.Арендодатель передает Арендатору находящуюся в собственности Арендодателя площадь в размере 116 кв.м на первом этаже из 3427.50 кв.м (далее – Арендное Имущество), расположенную по адресу: Г. Тбилиси, ул. М. Костава №45а. Кадастровый код 01.15.03.010.030.

1.2. Арендодатель подтверждает, что Арендное Имущество принадлежит ему с правом собственности, не существует какого-либо сособственника или оспаривающего лица, которое может заявить законные претензии на Арендное Имущество.

1.3. Данный договор действует 01 лет с момента подписи.

2. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ АРЕНДНОГО ИМУЩЕСТВА В АРЕНДУ

2.1. Передача Арендного Имущества в аренду осуществляется сторонами совместно, с оформлением соответствующего акта приема-передачи.

2.2. Прием и передача Арендного Имущества должна быть осуществлена не позднее дня оформления договора.

3. АРЕНДНАЯ ПЛАТА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. По соглашению между сторонами ежемесячная арендная плата составляет 4500 долларов США в национальной валюте Грузии, согласно курсу, установленному Национальным Банком Грузии ко дню оплаты лари (включая всех действующих в Грузии налогов).

3.1.1 Выплата арендной платы начинается со 1 февраля 2012 года. Арендатор обязан оплатить арендную плату за февраль полностью независимо от даты подписания договора.

3.2. Арендатор обязан ежемесячно, до 7-го числа каждого последующего месяца оплачивать стоимость аренды.

3.3. Арендатор перечисляет стоимость аренды на открытые у него счета Арендодателя (в АО

საიჯარო ხელშეკრულება

ქ. თბილისი «15 თებერვალი« 2012 წ.

ერთის მხრივ შ.პ.ს. "ვარაზი", წარმოდგენილი მისი დირექტორის არჩილ ივარდავას სახით, შემდგომში "მეიჯარედ" წოდებული, და მეორეს მხრივ სააქციო საზოგადოება "პრივატბანკი" წარმოდგენილი დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარის ბოგდან ლესიუკის სახით, საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ზოგადი დებულებანი

1.1. "მეიჯარე" გადასცემს "მოიჯარეს" მის საკუთრებაში არსებულ 3427.50 კვ.მ. ფართიდან I სართულზე განთავსებულ 116 კვ.მ. ფართს (შემდგომში "საიჯარო ქონება"), მდებარე: ქ. თბილისი მ. კოსტავას ქ. №45ა მიწის (უძრავი ქონების) საკადასტრო კოდი: 01.15.03.010.030.

1.2. "მეიჯარე" ადასტურებს, რომ საიჯარო ქონება საკუთრების უფლებით ეკუთვნის მას, არ არსებობს სხვა რომელიმე თანამესაკუთრე, მოდავე ან პირი, რომელსაც შეუძლია კანონიერი პრეტენზია განაცხადოს საიჯარო ქონებაზე.

1.3. წინამდებარე იჯარის ხელშეკრულება იდება 1 (ერთი) წლის ვადით.

2. საიჯარო ქონების იჯარაში გადაცემის წესი

2.1. საიჯარო ქონების გადაცემა ხორციელდება მხარეთა მიერ ერთობლივად შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით.

2.2. საიჯარო ქონების მიღება–ჩაბარება უნდა განხორციელდეს არა უგვიანეს ხელშეკრულების გაფორმების დღისა.

3. საიჯარო ქირა და ანგარიშსწორების წესი

3.1. მხარეთა შეთანხმებით ყოველთვიური საიჯარო ქირა, შეადგენს 4 500 (ოთხი ათას ხუთასი) აშშ დოლარს (საქართველოში მოქმედი ყველა გადასახადის ჩათვლით). გადახდა ხორციელდება ეროვნულ ვალუტაში გადახდის დღეს საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ ფიქსირებული კურსის შესაბამისად.

3.1.1. საიჯარო ქირის გადახდა განხორციელდება 2012 წლის 1 თებერვლიდან. მოიჯარე ვალდებულია დაფაროს თებერვლის საიჯარო ქირა სრულად მიუხედავად ხელსეკრულების გაფორმების თარიღისა.

3.2. "მოიჯარე" ვალდებულია ყოველთვიურად, ყოველი მომდევნო თვის 7 რიცხვამდე დაფაროს იჯარის საფასური.

3.3. იჯარის საფასურს "მოიჯარე" რიცხავს "მეიჯარის" კუთვნილ ანგარიშებზე, რომელიც „მეიჯარეს“ გახსნილი აქვს „მოიჯარესთან“ (სს პრივატბანკში, მის რომელიმე

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

«ПРИВАТБАНК», в одном из его филиалов/отделений).

3.4. Арендная плата включает в себя все установленные по законодательству налоги и не включает в себя расходы на электроэнергию, природный газ, уборку, водоснабжение, телефон и Интернет, подлежащие оплате Арендатором.

3.5. Стороны имеют право, в случае внесения изменений в законодательство, изменении конъюнктуры рынка, иных существенных условий, инициировать пересмотр размера арендной платы. Изменение размера арендной платы осуществляется путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему договору.

4. СВЯЗАННЫЕ С АРЕНДНЫМ ИМУЩЕСТВОМ ПРАВА

4.1. Носителем правового бремени на Арендное Имущество является Арендодатель.

4.2. Если Арендодатель совершит отчуждение Арендного Имущества в пользу третьего лица, то приобретающий занимает место Арендодателя и на него переходят права и обязанности по арендному Договору. Арендодатель несет ответственность за продление арендных отношении Арендатора с совершившим приобретение лицом, в соответствии со сроком и условиями настоящего Договора.

4.3. Арендатор имеет право оставить себе то, чем он оборудовал Арендное имущество.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1. Арендодатель обязан:

5.1.1. Своевременно передать Арендное Имущество Арендатору в предусмотренном по данному Договору порядке, в состоянии, пригодном для оговоренного по данному Договору пользования;

5.1.2. Обеспечить в Арендном Имуществе наличие исправной системы водоснабжения, электропроводной системы и системы природного газа, а также возможность их беспрепятственного использования Арендатором; Арендодатель обязуется при выявлении какого-либо дефекта водоснабжения, электропроводной системы и системы природного газа незамедлительно устранить дефект за свой счет.

5.1.3. В случае выявления изъяна Арендного имущества, а также в случае аварии или другой неполадки, вызванной не по вине Арендатора, принять незамедлительные меры по ее устранению за свой счет. В случае несоблюдения вышеуказанного условия Арендодатель обязан полностью возместить Арендатору

ფილიალში/სერვის-ცენტრში).

3.4. საიჯარო გადასახადი მოიცავს კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს. საიჯარო ქირაში არ შედის ელექტროენერგიის, ბუნებრივი აირის, დასუფთავების, წყალმომარაგების, სატელეფონო მომსახურებისა და ინტერნეტკავშირის ხარჯები, რომელსაც იხდის "მოიჯარე".

3.5. მხარეები უფლებამოსილი არიან, კანონმდებლობაში ცვლილებების, ბაზრის კონიუქტურის თუ სხვა ცვლილების შემთხვევაში, მოახდინონ საიჯარო ქირის ოდენობის გადახედვის ინიცირება. საიჯარო ქირის ოდენობის შეცვლა წარმოებს მხარეთა მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების ხელმოწერის გზით.

4. საიჯარო ქონებასთან დაკავშირებული უფლებები

4.1. საიჯარო ქონებაზე არსებული უფლებრივი ტვირთის მატარებელია "მეიჯარე".

4.2. თუ, "მეიჯარე" საიჯარო ქონებას მესამე პირზე გაასხვისებს, შემძენი იკავებს "მეიჯარის" ადგილს და მასზე გადადის საიჯარო ხელშეკრულებიდან გამომდინარე უფლებები და მოვალეობები. "მეიჯარე" პასუხს აგებს, რომ ქონების შემძენთან "მოიჯარის" საიჯარო ურთიერთობა გაგრძელდება წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადისა და პირობების შესაბამისად.

4.3. "მოიჯარე" უფლებამოსილია დაიტოვოს ის, რითაც მან საიჯარო ქონება აღჭურვა.

5. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

5.1. "მეიჯარე" მოვალეა:

5.1.1. დროულად გადასცეს "მოიჯარეს" საიჯარო ქონება წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით, ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სარგებლობისათვის ვარგის მდგომარეობაში;

5.1.2. უზრუნველყოს საიჯარო ფართში გამართული წყლის, ბუნებრივი აირის და ელექტროგაყვანილობის არსებობა და მოიჯარეს უნდა შეეძლოს დაუბრკოლებლად ისარგებლოს წყლით, ბუნებრივი აირით და ელექტროენერგიით. მეიჯარე კისრულობს ვალდებულებას ბუნებრივი აირის, ელექტროენერგიისა და წყლის გაყვანილობის რაიმე დეფექტის აღმოჩენისთანავე დაუყოვნებლივ აღმოფხვრას დეფექტი საკუთარი ხარჯით მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ამგვარი დეფექტის არსებობა გამოწვეული არ არის მოიჯარის ბრალით;

5.1.3. საიჯარო ქონებაზე ნაკლის (როგორიცაა საყრდენი კედლების დაზიანება მიწისძვრის ან სხვა ბუნებრივი მოვლენების შედეგად) გამოვლენის შემთხვევაში დაუყოვნებლივ გამოასწოროს იგი. ზემოაღნიშნული პირობის დაუცველობის შემთხვევაში, "მეიჯარე" ვალდებულია სრულად აუნაზღაუროს "მოიჯარეს" ნაკლის გამოსასწორებლად გაწეული ხარჯები;

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

расходы по устранению неполадок;

5.1.4. Выполнять возложенные на него по данному Договору и согласно действующему законодательству прочие обязательства

5.2. Арендодатель имеет право:

5.2.1. Требования от Арендатора своевременной выплаты арендной платы;

5.2.2. Требовать прекращения Договора в соответствии с пунктом 6.4. Договора.

5.3. Арендатор имеет право:

5.3.1. Защищать свою собственность от посягательств;

5.3.3.Установки в Арендном Имуществе необходимого для осуществления деятельности оборудования и проводки, также как и перегородок, а также в случае необходимости осуществления реконструкции площади.

5.4. Арендатор обязан:

5.4.1. Надлежащим образом содержать Арендное Имущество; при прекращении данного Договора возвратить Арендное Имущество Арендодателю в предусмотренном Договором состоянии, с учетом нормального износа;

5.4.2. Производить оплату арендной платы в оговоренном в данном Договоре порядке;

5.4.3. выполнять возложенные на него по данному Договору и согласно действующему законодательству прочие обязательства.

6. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Предусмотренные по данному Договору права и обязанности распространяются на правопреемников и представителей обеих сторон.

6.2. Данный Договор считается прекращенным в случае уничтожения Арендного Имущества или его непригодности для применения в предусмотренных данным Договором целях.

6.3. Стороны, на основании обоюдного соглашения, имеют право в любое время досрочно прекратить данный Договор. В подобном случае оплата арендной платы будет осуществлена за фактический период аренды, в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

6.4. Арендодатель, с соблюдением предупредительного срока в месяца, имеет право требования досрочного прекращения данного Договора, если Арендатор, несмотря на предупреждения со стороны Арендодателя, значительно повреждает Арендное Имущество или создает реальную угрозу его значительного повреждения, не платит Арендную плату в течение трех месяцев подряд, или в том случае, если стороны не пришли к соглашению на счёт арендной платы.

6.5. Настоящий Договор может быть прекращен по

5.1.4. შეასრულოს ამ ხელშეკრულებიდან და მოქმედი კანონმდებლობიდან გამომდინარე მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

5.2. „მეიჯარეს“ უფლება აქვს:

5.2.1. მოსთხოვოს „მოიჯარეს“ საიჯარო ქირის დროულად გადახდა;

5.2.2. მოითხოვოს ხელშეკრულების შეწყვეტა ამ ხელშეკრულების 6.4. პუნქტის შესაბამისად,

5.3. “მოიჯარეს” უფლება აქვს:

5.3.1. დაიცვას თავისი მფლობელობა ყოველი ხელყოფისაგან;

5.3.3. დაამონტაჟოს საიჯარო ფართში საქმიანობისათვის საჭირო მოწყობილობები და გაყვანილობა, მოაწყოს ტიხრები და საჭიროების შემთხვევაში მოახდინოს ფართის რეკონსტრუქცია.

5.4. “მოიჯარე” მოვალეა:

5.4.1. მოუაროს საიჯარო ქონებას. წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტისას, დაუბრუნოს “მეიჯარეს” საიჯარო ქონება იმ მდგომარეობაში, რომელიც წინამდებარე ხელშეკრულებით არის განსაზღვრული, ნორმალური ცვეთის გათვალისწინებით.

5.4.2. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით გადაიხადოს საიჯარო ქირა;

5.4.3. შეასრულოს ამ ხელშეკრულებიდან და მოქმედი კანონმდებლობიდან გამომდინარე მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

6. სხვა დებულებანი

6.1. წინმდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობები ვრცელდება ორივე მხარის უფლებამონაცვლეებზე და წარმომადგენლებზე.

6.2 წინამდებარე ხელშეკრულება შეწყვეტილად ითვლება, თუ საიჯარო ქონება განადგურდა ან აღარ გამოდგება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მიზნით გამოსაყენებლად,

6.3. მხარეებს უფლება აქვთ ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე ნებისმიერ დროს ვადამდე შეწყვიტონ წინამდებარე ხელშეკრულება. ამ შემთხვევაში, საიჯარო ქირის გადახდა მოხდება ფაქტობრივად გამოყენებული საიჯარო პერიოდის მიხედვით წინამდებარე ხელშეკრულების მე-3 მუხლში მითითებული წესით.

6.4. “მეიჯარეს” უფლება აქვს ერთკვირიანი გაფრთხილების ვადის დაცვით მოითხოვოს წინამდებარე ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტა, თუ “მოიჯარე”, “მეიჯარის” გაფრთხილების მიუხედავად, საიჯარო ქონებას მნიშვნელოვნად აზიანებს ან ქმნის მნიშვნელოვანი დაზიანების რეალურ საშიშროებას, არ იხდის საიჯარო ქირას ზედიზედ ორი თვის განმავლობაში.

6.5. წინამდებარე ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს მხარეთა შეთანხმებით. თუ ხელშეკრულების შეწყვეტის (მოშლის) მიზეზია მეიჯარის მიერ ამ ხელშეკრულების

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

соглашению сторон или по требованию одной стороны на основании пунктов 5.3.1; 6.2; 6.4;, 6.6; настоящего Договора, если причиной прекращения (расторжения) Договора является нарушение Арендодателем условий настоящего Договора или действующего законодательства, то Арендодатель обязан возместить Арендатору причиненный ущерб, включая не полученный доход. Вместе с тем, если Арендодатель или лицо, приобретающее у него арендное имущество досрочно прекратит настоящий Договор (кроме случаев, предусмотренных пунктом 6.4.) или своими действиями будет препятствовать Арендатору в полноценном использовании арендного имущества, то «Арендодатель», вместе с возмещением причиненного ущерба (включая неполученный доход) выплатит Арендатору двойной размер всей арендной платы до истечения предусмотренного настоящим Договором срока.

6.6. Стороны приходят к соглашению пересмотреть размер Арендной платы в период действия Договора. В том случае, если размер Арендной платы не удовлетворит Арендатора, то он уполномочен немедленно прекратить настоящий Договор.

6.7. Для целей настоящего Договора «Форс-мажор» означает непреодолимые для сторон и не зависящие от них обязательства, не связанные с ошибками и не усмотрением со стороны Арендатора/Арендодателя и имеющие непредвиденный характер. Такое обстоятельство может быть вызвано войной, стихийными бедствиями, эпидемией, карантином и наложением эмбарго на поставку товара, резкими сокращениями ассигнований и др. Необходимо отправить об указанном сообщение другой стороне как в устной, так и письменной форме.

6.8. Все связанные с настоящим договором споры и разногласия будут решаться путем переговоров. В случае не достижения согласия дело по инициативе истца будет передано на рассмотрение в общий суд по местонахождению банка.

6.9. Любые изменения или дополнения указанного Договора в силе, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими сторонами.

6.10. Настоящий Договор составлен на русском и грузинском, в трёх равносильных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, один экземпляр для регистрации в гос. Реестре.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

АРЕНДОДАТЕЛЬ

ОООЛ «Вырази»

ან მოქმედი კანონმდებლობის პირობების დარღვევა, მეიჯარე ვალდებულია აუნაზღაუროს მოიჯარეს ამით მიყენებული ზიანი, მიუღებელი შემოსავლის ჩათვლით. ამასთან, თუ „მეიჯარე“ ან მისგან საიჯარო ქონების შემძენი ვადამდე შეწყვეტს წინამდებარე ხელშეკრულებას (გარდა 6.4. პუნქტით გათვალისწინებული შემთხვევებისა) ან თავისი ქმედებით ხელს შეუშლის „მოიჯარეს“ სრულფასოვნად ისარგებლოს საიჯარო ქონებით, „მეიჯარე“ მიყენებული ზიანის (მიუღებელი შემოსავლის ჩათვლით) ანაზღაურებასთან ერთად გადაუხდის „მოიჯარეს“ ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადის ამოწურვამდე გადასახდელი მთლიანი საიჯარო ქირის ორმაგ ოდენობას. ხოლო თუ ხელშეკრულების შეწყვეტის (მოშლის) მიზეზია მოიჯარის მიერ ამ ხელშეკრულების ან მოქმედი კანონმდებლობის პირობების დარღვევა, მოიჯარე ვალდებულია აუნაზღაუროს მეიჯარეს ამით მიყენებული ზიანი, მიუღებელი შემოსავლის ჩათვლით. ამასთან, თუ „მოიჯარე“ ვადამდე შეწყვეტს წინამდებარე ხელშეკრულებას, „მოიჯარე“ მიყენებული ზიანის (მიუღებელი შემოსავლის ჩათვლით) ანაზღაურებასთან ერთად გადაუხდის „მეიჯარეს“ ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადის ამოწურვამდე გადასახდელი მთლიანი საიჯარო ქირის ორმაგ ოდენობას.

6.6. მხარეები თანხმდებიან ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში საიჯარო ქირის ოდენობა არ შეიცვლება.

6.7. ამ ხელშეკრულების მიზნებისათვის „ფორს–მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული მეიჯარის და/ან მოიჯარის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეულ იქნეს ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა. აღნიშნულის შესახებ დაუყოვნებლივ უნდა ეცნობოს მეორე მხარეს, როგორც ზეპირად, ისე წერილობით.

6.8. ამ ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ყველა დავა დ უთანხმოება გადაწყდება მოლაპარაკების გზით შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში საქმ განსახილველად გადაეცემა საერთო სასამართლოს.

6.9. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილებები ან დამატებები ძალაშია, თუ ისინი წერილობით არის გაფორმებული და ხელმოწერილია ორივე მხარის მიერ.

6.10. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და რუსულ ენებზე 3 თანაბარ მნიშვნელოვან ეგზემპლარად. თითოეული მხარისათვის, ერთი ეგზემპლარი საჯარო რეესტრის ეროვნულ სააგენტოში ჩასაბარებლად.

7. მხარეთა იურიდიული მისამართები, საბანკო

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

адрес: г. Тбилиси, ул. Костава №45а
И/Н 204935696
e-mail: Hotelvarazy@yahoo.com
«ПриватБанк»
К/ Б: 220101702
Расчётный счёт: 360202869 GEL
361202869 MULT

Директор Арчил Ивардава
л/н 62001008612

/ Арчил Ивардава/

АРЕНДАТОР

АО «приватбанк»

Г. Тбилиси, пр. Церетели №114
И/№203838678
Кор.счет: 700161102
Председатель правления Б. Лесюк

/Б. Лесюк/

რეკვიზიტები და ხელმოწერები:
"მეიჯარე"
შპს „ვარაზი"
მის: ქ. თბილისი, კოსტავას ქ. №45ა
ს/ნ 204935696
e-mail: Hotelvarazy@yahoo.com
სს „პრივატბანკი"
ბანკის კოდი: 220101702
ა. ანგარიში: 360202869 GEL
361202869 MULT

დირექტორი არჩილ ივარდავა
პ/ნ 62001008612

/არჩილ ივარდავა/

"მოიჯარე"
ქ. თბილისი, წერეთლის გამზირი №114
საიდენტიფიკაციო №:203838678
კორ.ანგ.: 700161102
დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე
ბოგდან ლესიუკი

/ბ. ლესიუკი/

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

შეთანხმება
(2012 წლის 15 თებერვალს გაფორმებული საიჯარო ხელშეკრულების ცვლილების შესახებ)

ქ. თბილისი 04 თებერვალი 2013 წელი

ერთის მხრივ, შპს "ვარაზი" წარმოდგენილი მისი დირექტორის არჩილ ივარდავას სახით (შემდგომში "მეიჯარე") და **მეორე მხრივ,** ს.ს. "პრივატბანკი" წარმოდგენილი მისი დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარის ბოგდან ლესიუკის სახით (შემდგომში "მოიჯარე") ვდებთ წინამდებარე შეთანხებას შემდეგზე:

1. შეიცვალოს 2012 წლის 15 თებერვალს მხარეთა შორის უძრავ ქონებაზე მდებარე ქ. თბილისი, კოსტავას ქ. №45ა, (საკადასტრო კოდი: 01.15.03.010.030) გაფორმებული იჯარის ხელშეკრულების 1.3, 3.1. 3.2. და 5.1.2 პუნქტები და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

"1.3. წინამდებარე იჯარის ხელშეკრულება მოქმედებს 2014 წლის 1 თებერვლამდე.
3.1. მხარეთა შეთანხმებით ყოველთვიური საიჯარო ქირა, ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2013 წლის 1 თებერვლამდე შეადგენს 4500 (ოთხიათასხუთასი) აშშ დოლარს (საქართველოში მოქმედი ყველა გადასახადის ჩათვლით), ხოლო 2013 წლის 1 თებერვლიდან ხელშეკრულების ვადის ბოლომდე 6640 (ექვსიათას ექვსასორმოცი) ლარს საქართველოში არსებული ყველა გადასახადის ჩათვლით.
3.2. მოიჯარე ვალდებულია ყოველთვიურად, ყოველი თვის ბოლო სამუშაო კვირის განმავლობაში დაფაროს იჯარის საფასური.
5.1.2 უზრუნველყოს საიჯარო ფართამდე გამართული წყლის, ბუნებრივი აირის და ელექტროგაყვანილობის არსებობა და მოიჯარეს უნდა შეეძლოს დაუბრკოლებლივ ისარგებლოს წყლით, ბუნებრივი აირით და ელექტროენერგიით. მეიჯარე კისრულობს ვალდებულებას ბუნებრივი აირის, ელექტროენერგიისა და წყლის გაყვანილობის რაიმე დეფექტის აღმოჩენისთანავე დაუყოვნებლივ აღმოფხვრას დეფექტი საკუთარი ხარჯით მხოლოდ იმ შემთხვევაში თუ ამგვარ დეფექტს ადგილი აქვს საიჯარო ფართის გარეთ."

2. ხელშეკრულების დანარჩენი პუნქტები დარჩეს უცვლელი.
3. მხარეებს ერთმანეთის მიმართ პრეტენზიები არ გააჩნიათ.
4. წინამდებარე შეთანხმება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე სამ ეგზემპლარად თითოეული გადაეცემა მხარეებს, ერთი საჯარო რეესტრში დასარეგისტრირებლად.
5. წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის მხარეების მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან.

6. მხარეთა იურიდიული რეკვიზიტები და მისამართები:

СОГЛАШЕНИЯ
(Об изменений Договора аренды оформленного 15.02.2012)

Г.Тбилиси 04 февраля 2013 года

ООО «Варази» в лице директора Арчила Ивардава, далее - арендодатель, с одной стороны и АО "Приватбанк", далее - Арендатор, в лице Председателя правления г-на Лесюк Б.М, с другой стороны, согласно действующему законодательству Грузии заключили данный соглашения о нижеследующем:

1. изменить 1.3. 3.1. 3.2. и 5.1.2. пункты договора аренды от 15 февраля 2012 года оформленного на имущество по адресу: г. Тбилиси, ул. Костава №45а (Кадастровый код: 01.15.03.010.030) в следующей редакции:

«1.3. Данный договор действует до 1 февраля 2014г.
3.1. по соглашению между сторонами, ежемесячная арендная плата после оформления договора до 1 февраля 2013 года составляет 4500 (четыретысяч пятьсот) долларов США, с учетом всех действующих в Грузии налогов, после 1 февраля 2013 года до истечения срока договора 6640 (шесттысячшестсотсорок) ларов с учетом всех действующих в Грузии налогов.
3.2. Арендатор обязан ежемесячно, в течений последнего рабочей недели каждого месяца оплачивать стоимость аренды.
5.1.1. Обеспечить в Арендном Имуществе наличие исправной системы водоснабжения, электропроводной системы и системы природного газа, а также возможность их беспрепятственного использования Арендатором. Арендодатель обязуется при выявлении какого-либо дефекта водоснабжения, электропроводной системы и системы природного газа незамедлительно устранить дефект за свой счет, если дефект вне площади арендного имущество»

2. Остальные пункты договора остаются без измененный.
3. стороны не имеют претензий между друг другу.
4. Данное соглашения составлен на грузинском и русском языке, в 3-х экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, один экземпляр для регистрации в Публичным реестре.
5. Данное соглашения вступает в силу после подписи обеих сторон.

6. Юридические адреса и подписи сторон:

арендодатель:

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)

მეიჯარე: შპს "ვარაზი" მის: ქ. თბილისი, კოსტავას ქ. №45ა ს/ნ 204935696 e-mail: Hotelvarazy@yahoo.com დირექტორი არჩილ ივარდავა /არჩილ ივარდავა/ მოიჯარე: სს "პრივატბანკი" მის: ქ. თბილისი, წერეთლის გამ. #114 ს/კ 203838678 დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე ბოგდან ლესიუკი /ბოგდან ლესიუკი/	ООО «Варази» Г. Тбилиси, ул Костава №45а И/Н: 204935696 e-mail: Hotelvarazy@yahoo.com Директор Арчил Ивардава / Арчил Ивардава/ арендатор: АО "Приватбанк" Адрес: г. Тбилиси, про. Церетели №114 Иден. номер: 203838678 Председателя Правления Богдан Лесюк / Богдан Лесюк /

Print to PDF without this message by purchasing novaPDF (http://www.novapdf.com/)